

Al vostre servei l'hoteleria, en català

Full lingüístic de periodicitat bimestral elaborat pel Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura per fomentar l'ús del català en el sector hotelier i de restauració.

41

Març
de 2012



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

Publicitat

D'un imprès publicitari, propagandístic o informatiu se'n diu genèricament **prospecte**. Aquest element pot tenir diferents formes, però les més habituals són el **full de mà** o **full volander** (*flyer* en anglès), que sol consistir en només un full, i el **fullet** (*folleto* en castellà), que té més d'una pàgina.

Podem trobar aquests elements publicitaris en un **display**, suport que s'utilitza com a element publicitari, o en un **distribuïdor de fullets** (*take-one* en anglès) que ofereix diversos prospectes en autoservei.

Aquests prospectes es poden fer arribar sense personalitzar i sense ensobrar als clients potencials mitjançant una **bustiada** (*buzoneo*, en castellà) o mitjançant una **publitramesa** (*mailing* en anglès i en castellà), que és una tramesa publicitària personalitzada. La **publitramesa** pot ser **electrònica** (*e-mailing* en anglès).

CATALÀ A LA CARTA

Allioli

Aquesta salsa tan nostra feta amb alls picats i oli té per nom els seus dos ingredients principals. Però, atenció, s'escriu tot junt: **allioli**.

El mar dona fruits?

Del marisc se'n diu en francès *fruits de mer* i en italià *frutti di mare*. Per analogia, s'ha popularitzat l'expressió catalana *fruits del mar*. Però no és una expressió adequada. En el seu lloc hem de dir simplement **marisc**.

Especejar i desossar

De tallar a peces la carn se'n diu **especejar** (*despiezar* en castellà) i l'acció és, per tant, l'**especejament** (*despiece* en castellà). Una altra tasca que cal fer segons el plat que es vol preparar és treure l'os d'una peça de carn, és a dir, **desossar-la**.

Podeu consultar tots els números d'*Al vostre servei* a
www.cpnl.cat/xarxa/cnlreus/publicacions.html
Tel. 977 128 861 – assessoramentreus@cpnl.cat